

Huiology Chart: Deity

Texts

The texts are A (Jhn.1:1); B (Jhn.1:18); C (Rm.9:5); D (Tts.2:13); E (2 Pt.1:1).¹ For each text a clear text gained 4 marks, a slightly less clear, three marks, a standard footnote indicating the proper text, two marks, if hidden in footnotes and/or misrepresenting the proper text (eg the NU as *begotten* god) 1 mark, and missing without trace, zero marks. There are some small bonuses for outstanding notes. Whether one likes or dislikes its mixing of English and Hebrew (eg The Word was Elohim: Jhn.1:1), I have not discounted marks for such. The results indicate both academic commitment to textual & grammatical accuracy, and to trinitarian teaching. Had C16/7 translators a better textual model, and better Greek grammar, their scores would have been higher. For the full/fuller chart, see <http://mdtc.eu/wggc.html>.

Results

✿ The highest version here is the NET at 486 marks, and the lowest the NWT at 28. I have recalculated the lowest as being zero (28 minus 28), and reduced the highest to 458 (486 minus 28). All scores have then been divided by 458%, turning them all into comparative percentages.

Huiology	A	B	C	D	E	%
CEB	89	88	75	50	50	71
CEV	89	91	50	63	50	69
CJB	89	36	0	0	0	21
EJB	89	44	75	50	50	61
EOB	72	10	75	75	56	57
ERV	83	97	100	56	50	78
ESV	89	22	75	50	50	56
GNB	89	34	31	50	50	49
GWT	89	49	75	75	75	73
HCSB	83	19	81	75	50	61
ISV	89	17	75	75	75	66
KJ21	89	44	50	38	38	50
KJV	89	44	50	38	38	50
LEB	89	83	75	50	50	70
MEV	89	49	50	50	50	57
MSG	44	14	75	75	75	56
NABRE	89	88	31	25	50	56
NASU	89	0	50	88	75	60
NCV	83	25	100	50	50	61
NET	100	86	100	100	100	100
NIV	89	97	75	75	50	78
NJB	89	47	75	50	50	62
NKJV	89	5	63	50	50	50
NLT	89	100	100	75	75	90
NLV	78	52	25	38	0	36

¹ On this last text, the old *Geneva*, and the Moffatt, score much better than the KJV.

NOG	89	49	75	75	75	73
NRSV	89	97	75	88	56	82
NWT	0	3	25	0	0	0
REB	67	8	50	63	50	46
TLV	89	05	75	75	75	64
VOICE	44	49	50	75	75	58
WEB	89	19	75	75	75	67

Class Grades

The NET (A); NLT (A-); NRSV (B+); ERV/NIV (B); CEB/GWT/LEB/NOG (B-); CEV/EJB/HCSB/ISV/NCV/NJB/TLV/WEB (C+); EOB/ESV/KJ21/KJV/MSG/NABRE/NASU/NKJV/VOICE (C); GNB/REB/ (D+); NLV (D); CJB/NWT (E). Being comparative grades, fails are comparative fails, and the lowest score might still be acceptable.

Some final observations:

- ✚ The Geneva Bible highlights Christ's deity more than the later KJV;
- ✚ The earlier versions lacked manuscripts & our improved knowledge of Greek;
- ✚ If the low score NWT is because of the Witnesses' denial of God's son being God the Son, the CJB's seems to be in spite of Stern's belief;²
- ✚ KJVOists, maintaining the infallibility of the KJV as they have it, will turn fuller witness to God the Son's deity, into covert anti-trinitarianism, saying that the new versions take more with the left hand than they give with right, even that what they give they give as fifth columnists – heresy in disguise.

² www.mayimhayim.org/Academic%20Stuff/David%20Stern%20Article.htm.